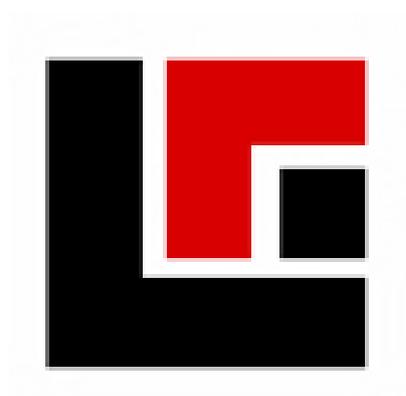


**TALN 2007**

**Actes de la 14ème conférence sur le Traitement  
Automatique des Langues Naturelles**



**juin 2007  
Toulouse, France**

## Table des matières

Exploiting structural meeting-specific features for topic segmentation . . . . .	15
<i>Maria Georgescu, Alexander Clarck and Susan Armstrong</i>	
Énergie textuelle de mémoires associatives . . . . .	25
<i>Silvia Fernández, Eric Sanjuan and Juan-Manuel Torres-Moreno</i>	
Une expérience d'extraction de relations sémantiques à partir de textes dans le domaine médical . . . . .	35
<i>Mehdi Embarek and Olivier Ferret</i>	
Identifier les pronoms anaphoriques et trouver leurs antécédents : l'intérêt de la classification bayésienne . . . . .	45
<i>Davy Weissenbacher and Adeline Nazarenko</i>	
Régler les règles d'analyse morphologique . . . . .	55
<i>Bruno Cartoni</i>	
Structures de traits typées et morphologie à partitions . . . . .	65
<i>François Barthélemy</i>	
Analyse morphosémantique des composés savants : transposition du français à l'anglais . . . . .	75
<i>Louise Deléger, Fiammetta Namer and Pierre Zweigenbaum</i>	
A tool for detecting French-English cognates and false friends . . . . .	85
<i>Oana Frunza and Diana Inkpen</i>	
Enrichissement d'un lexique bilingue par analogie . . . . .	95
<i>Philippe Langlais and Alexandre Patry</i>	
Inférence de règles de réécriture pour la traduction de termes biomédicaux . . . . .	105
<i>Vincent Claveau</i>	
TiLT correcteur de SMS : évaluation et bilan qualitatif . . . . .	115
<i>Émilie Guimier De Neef, Arnaud Debeurme and Jungyeul Park</i>	
Vers un méta-EDL complet, puis un EDL universel pour la TAO . . . . .	125
<i>Hong-Thai Nguyen and Christian Boitet</i>	
Aides à la navigation dans un corpus de transcriptions d'oral . . . . .	135
<i>Frederik Cailliau and Claude De Loupy</i>	
Une grammaire du français pour une théorie descriptive et formelle de la langue . . . . .	145
<i>Marie-Laure Guénot</i>	
Architecture compositionnelle pour les dépendances croisées . . . . .	155
<i>Alexandre Dikovskiy</i>	
SemTAG, une architecture pour le développement et l'utilisation de grammaires d'arbres adjoints à portée sémantique . . . . .	165
<i>Claire Gardent and Yannick Parmentier</i>	
Utiliser des classes de sélection distributionnelle pour désambiguïser les adjectifs . . . . .	175
<i>Fabienne Venant</i>	
Disambiguating automatic semantic annotation based on a thesaurus structure . . . . .	185
<i>Véronique Malaisé, Luit Gazendam and Hennie Brugman</i>	
Repérage de sens et désambiguïstation dans un contexte bilingue . . . . .	195
<i>Marianna Apidianaki</i>	

PrepLex : un lexique des prépositions du français pour l'analyse syntaxique . . . . .	205
<i>Karën Fort and Bruno Guillaume</i>	
Comparaison du Lexique-Grammaire des verbes pleins et de DICOVALENCE : vers une intégration dans le Lefff . . . . .	215
<i>Laurence Danlos and Benoît Sagot</i>	
Dictionnaires électroniques et étiquetage syntactico-sémantique . . . . .	225
<i>Pierre-André Buvet, Emmanuel Cartier, Fabrice Issac and Salah Mejri</i>	
Un analyseur hybride pour la détection et la correction des erreurs cachées sémantiques en langue arabe . . . . .	235
<i>Chiraz Ben Othmane Zribi, Hanène Mejri and Mohamed Ben Ahmed</i>	
Résolution de la référence dans des dialogues homme-machine : évaluation sur corpus de deux approches symbolique et probabiliste . . . . .	245
<i>Alexandre Denis, Frédéric Béchet and Matthieu Quignard</i>	
Annotation précise du français en sémantique de rôles par projection cross-linguistique . . . . .	255
<i>Sebastian Padó and Guillaume Pitel</i>	
Élaboration automatique d'un dictionnaire de cooccurrences grand public . . . . .	265
<i>Simon Charest, Éric Brunelle, Jean Fontaine and Bertrand Pelletier</i>	
Les vecteurs conceptuels, un outil complémentaire aux réseaux lexicaux . . . . .	275
<i>Didier Schwab, Lian Tze Lim and Mathieu Lafourcade</i>	
Alignements monolingues avec déplacements . . . . .	285
<i>Julien Bourdaillet and Jean-Gabriel Ganascia</i>	
Confondre le coupable : corrections d'un lexique suggérées par une grammaire . . . . .	295
<i>Lionel Nicolas, Jacques Farré and Éric Villemonte De La Clergerie</i>	
Ambiguïté de portée et approche fonctionnelle des grammaires d'arbres adjoints . . . . .	305
<i>Sylvain Pogodalla</i>	
Évaluer SYNLEX . . . . .	315
<i>Ingrid Falk, Gil Francopoulo and Claire Gardent</i>	
Analyse automatique vs analyse interactive : un cercle vertueux pour la voyellation, l'étiquetage et la lemmatisation de l'arabe . . . . .	325
<i>Fathi Debili, Zied Ben Tahar and Emna Souissi</i>	
Évaluation des stades de développement en français langue étrangère . . . . .	335
<i>Jonas Granfeldt and Pierre Nugues</i>	
Apprentissage non supervisé de familles morphologiques par classification ascendante hiérarchique . . . . .	345
<i>Delphine Bernhard</i>	
Enchaînements verbaux – étude sur le temps et l'aspect utilisant des techniques d'apprentissage non supervisé . . . . .	355
<i>Catherine Recanati and Nicoleta Rogovschi</i>	
D-STAG : un formalisme pour le discours basé sur les TAG synchrones . . . . .	365
<i>Laurence Danlos</i>	
Collocation translation based on sentence alignment and parsing . . . . .	375
<i>Violeta Seretan and Éric Wehrli</i>	

Utilisation d'une approche basée sur la recherche cross-lingue d'information pour l'alignement de phrases à partir de textes bilingues Arabe-Français . . . . .	385
<i>Nasredine Semmar and Christian Fluhr</i>	